



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 21 October 1998 — No. 200**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



---

---

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

Mr. Brouillet, Vice-President, tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 10 June 1998.

(Sessional Paper No. 1858-981021)

### **Presenting Reports from Committees**

In compliance with the motion to suspend certain rules of procedure carried on 20 October 1998, Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 9, 11 and 17 June, on 22 and 23 September, and on 7, 13 and 20 October 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

450 An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1859-981021)

### **Government Bills**

### *Passage in Principle*

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 455, An Act to amend the Crop Insurance Act and the Act respecting farm income stabilization insurance, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 455 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 455 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

### *Committee of the Whole*

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 455, An Act to amend the Crop Insurance Act and the Act respecting farm income stabilization insurance.

---

Bill 455 was considered in Committee of the Whole, adopted without amendment and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

### *Passage*

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 455, An Act to amend the Crop Insurance Act and the Act respecting farm income stabilization insurance.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

**21 October 1998**

---

(Division No. 226 in Appendix)

Yeas: **100**   Nays: **1**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 455 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Filion (Montmorency).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were negatived.

The report was concurred in.

*Passage*

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved the passage of Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved that Bill 450 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The amendment by Mr. Chevrette to Bill 450 was considered and then carried on division in Committee of the Whole.

**21 October 1998**

---

---

Bill 450, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 450;

By leave of the Assembly, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 227 in Appendix)

Yeas: **100**    Nays: **2**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 450 was passed.

---

At 1.27 o'clock p.m., Mr. President having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

**21 October 1998**

---

Mr. President communicated to the Assembly and tabled the following:

The document entitled "Propositions de modifications au Règlement et aux Règles de fonctionnement de l'Assemblée nationale" (Proposed amendments to the Standing Orders and to the Rules for the Conduct of Proceedings of the National Assembly).

(Sessional Paper No. 1860-981021)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 116, Mr. Pinard, Vice-President, then moved:

THAT the Standing Orders and the Rules for the Conduct of Proceedings of the National Assembly be permanently amended by the provisions contained in the document entitled "Propositions de modifications au Règlement et aux Règles de fonctionnement de l'Assemblée nationale" (Proposed amendments to the Standing Orders and to the Rules for the Conduct of Proceedings of the National Assembly), tabled today by the President of the National Assembly;

THAT these amendments be effective immediately the present motion is carried;

THAT these amendments be included in the Votes and Proceedings as a constituent of the present motion:

**20.** The Assembly shall meet at 10.00 o'clock a.m. each day from Tuesday to Thursday and may continue to meet until 6.00 o'clock p.m., the proceedings being suspended from 12.00 o'clock noon until 2.00 o'clock p.m.

The Assembly may also resolve, on motion without notice by the Government House leader, which motion may not be debated, to meet on a Monday from 2.00 o'clock until 6.00 o'clock p.m.

Whenever it may be expedient to do so in order to give effect to Standing Orders 271 or 278, and upon request to the President by the Government House leader, the Assembly may continue to meet past 8.00 o'clock p.m. The President shall inform the Assembly of such request at the earliest opportunity, and the proceedings shall accordingly be suspended from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock p.m.

**21.** From the twenty-fifth day of May until the twenty-third day of June and

from the twenty-fifth day of November until the twenty-first day of December the Assembly shall have extended hours of meeting, as follows: It shall meet at 10.00 o'clock a.m. each day from Tuesday to Friday and may continue to meet until 12.00 o'clock midnight, the proceedings being suspended from 1.00 o'clock until 3.00 o'clock p.m. and from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock p.m.

The Assembly may also resolve, on motion without notice by the Government House leader, which motion shall be moved during the Routine Proceedings when motions without notice are entered upon, to meet on a Monday during the hours appointed in the first paragraph of this Standing Order.

The mover of such motion and a representative of every parliamentary group in opposition may speak to the question for up to five minutes each, and the mover may thereafter speak for up to two minutes in reply.

**52.** The Routine Proceedings shall be taken at 2.00 o'clock p.m.: Provided that during any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting the Routine Proceedings shall be taken at 10.00 o'clock a.m.

**92.** The debate shall expire at not later than 6.00 o'clock p.m., without question put. If it is sooner concluded, the Assembly shall take other Orders of the Day:

Provided that during any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting the debate shall expire three hours after the time appointed by these Standing Orders for the Assembly to meet.

**94.** Subject to Standing Order 97, the Assembly shall, not later than fifteen days after a committee has laid upon the Table a report containing recommendations, take such report into consideration; but this Standing Order shall not apply to any report relating to a bill or to financial commitments or issuing from a deliberative meeting:

Provided that the aforementioned fifteen days shall not run during the debate on the opening speech of the session or the budget speech, or when estimates are under consideration in any committee, or on any day when business having precedence is before the Assembly.



**97.** Business standing in the name of Members in opposition shall be taken on Wednesdays from 10.00 o'clock a.m. until not later than 12.00 o'clock noon.

This Standing Order shall not apply during any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting.

**97.1.** A Member wishing to move a motion under business standing in the name of Members in opposition shall, not later than three hours before the Routine Proceedings are to be entered upon on the sitting day prior to that on which such business is to be taken, hand in a notice thereof for publication in the Order Paper and Notices.

If the notice is handed in on the sitting day prior to that on which such business is to be taken, the President shall, at the time set aside for presenting papers during the Routine Proceedings on the day the said notice is handed in, lay upon the Table a copy of the notice.

Notwithstanding Standing Order 188, a motion standing in the name of a Member in opposition may be moved on the sitting day on which it first appears in the Order Paper and Notices.

**97.2.** The President may decide the order in which such matters are to be raised: Provided that in so doing he shall have regard to the sequence in which the notices thereof were placed on the Order Paper and Notices or received for publication therein, to rotation among the parliamentary groups, and to the presence of independent Members.

The President shall, at the sitting prior to that at which such business is to be taken, inform the Assembly of the matter that is to be debated.

**105.** A motion for the adjournment of the proceedings may be made only when that part of the Orders of the Day shall have been entered upon which follows the Routine Proceedings and when no other business is before the Assembly. Such motion must be moved by the Government House leader, shall require no notice,

and may not be amended.

**111.** If at the time appointed by these Standing Orders for the proceedings to be suspended a matter referred to the committee of the whole has not been fully considered, the chairman shall, unless any vote is in progress or any question is then being put from the chair, rise without question put and report progress to the President; and the proceedings of the committee shall thereupon be adjourned:

Provided that during any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting the chairman shall leave the chair, and the proceedings shall thereupon be suspended.

**116.** In addition to such other duties as may be conferred upon it by statute and in these Standing Orders, this committee shall:

- (1) draft the Standing Orders and the Rules for the Conduct of Proceedings in the Assembly and its committees and submit them to the Assembly for its approval;
- (2) coordinate the proceedings of the other committees, in particular by naming the committee before which some public agency shall be answerable and, where necessary, by clarifying the terms of reference of each committee;
- (3) authorize committees to meet in a place other than the Parliament Building;
- (4) consider any matter not expressly referred to some other committee.  
(See R.C.P. 1)

## **SECTION 1.1 COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**117.1.** The Committee on Public Administration shall consist of:

- (1) ten permanent members, who shall be apportioned as follows:
  - (a) six Members from the parliamentary group forming the Government;
  - (b) four Members sitting in opposition, not fewer than three of whom shall be Members from the Official Opposition; and
- (2) eight temporary members, who shall be apportioned as follows:
  - (a) five Members from the parliamentary group forming the Government;
  - (b) three Members from the Official Opposition.

**117.2.** The permanent members of this committee shall be appointed by the Committee on the National Assembly as provided in Standing Order 127; and they shall serve on the committee for two years.

The temporary members of this committee shall be designated by the whips of their respective parliamentary groups, who shall further specify whether each such member is to serve on the committee throughout the proceedings with respect to some particular matter or for a single meeting.  
(See R.C.P. 1.1 and 1.2.)

**117.3.** The temporary members of this committee may take part in all its proceedings, but they may not vote.

**117.4.** Any independent Member or Member from a parliamentary group sitting in opposition other than the Official Opposition may take part in the proceedings of this committee; but he may not vote or move any motion.

**117.5.** The committee shall, at the opening of the first session of every Legislature and, as the necessity may arise, during the course of a Legislature, elect one of its permanent members to be chairman and another to be vice-chairman; and they shall hold office for two years:

Provided that the chairman shall be chosen among the Members from the Official Opposition, and the vice-chairman shall be chosen among those from the parliamentary group forming the Government.

**117.6.** This committee shall:

- (1) examine the financial commitments;
- (2) hear the auditor general every year with respect to his annual report;
- (3) hear each minister who deems it expedient to be so heard and each deputy minister or the chief executive officer of every public agency, as the case may be, at least once in every year in order to discuss their administrative management and such other administrative matters falling within the terms of reference of these ministries or agencies as shall have been noted in a report from the auditor general or the public protector, pursuant to *An Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*; and
- (4) examine any other matter that the Assembly may refer to it.  
(See R.C.P. 17 to 31.)

**117.7.** Unless it is to consider some matter referred to it by the Assembly, this committee shall meet upon notice that its clerk shall send to the members thereof at the request of its chairman. Such notice shall state the purpose, the day, the time, and the place of the meeting, and copies thereof shall be sent to the President, to the chairmen of the other committees, and to the House leaders and the whips of the parliamentary groups.

**117.8.** The quorum of this committee shall be one third of the number of its permanent members, including its chairman.

The quorum of any subcommittee thereof shall be a majority of its permanent members, including its chairman.

**118.** In addition to the Committee on the National Assembly and the

Committee on Public Administration, there shall be nine standing committees of the Assembly, whose names and terms of reference shall be as follows:

- (1) the Committee on Institutions:

The chairmanship of the Conseil exécutif, justice, public security, intergovernmental relations, and the Constitution;

- (2) the Committee on Public Finance:

Finance, the budget, the public accounts, the public administration, the public service, and supply and services;

- (3) the Committee on Social Affairs:

The family, health, social and community services, the status of women, and income security;

- (4) the Committee on Labour and the Economy:

Industry, trade, tourism, labour, science, technology, energy and resources, and manpower;

- (5) the Committee on Agriculture, Fisheries, and Food:

Agriculture, fisheries, and food;

- (6) the Committee on Planning and the Public Domain:

Local communities, municipal planning, housing, and recreation;

- (7) the Committee on Education:

Education, vocational training, and consumer protection;

- (8) the Committee on Culture:

Culture, communications, cultural communities, immigration,  
and relations with the citizenry;

- (9) the Committee on Transportation and the Environment:

Transportation, public works, the environment, and wildlife.  
(Mod. 1986.03.11 and 1994.12.01.)

**120.** The said committees shall have power, without special reference from the Assembly, to initiate examinations of the following matters:

- (1) draft regulations and regulations;
- (2) the orientation, activities, and management of public agencies;
- (3) any other matter that may be of public interest.

**121.** Every committee shall consist of ten Members, who shall be appointed for two years and be apportioned as follows:

- (1) six Members from the parliamentary group forming the Government;  
and
- (2) four Members from the Official Opposition.

**122.** Notwithstanding Standing Order 121, any independent Member or Member from a parliamentary group sitting in opposition other than the Official Opposition may be appointed to serve as a member of a committee; and such committee shall accordingly consist of twelve members, who shall be apportioned as follows:

- (1) seven Members from the parliamentary group forming the Government;
- (2) four Members from the Official Opposition; and

- (3) one Member from a parliamentary group sitting in opposition other than the Official Opposition or one independent Member.

Standing Order **123** is repealed.

**126.** Six committees shall be chaired by Members from the parliamentary group forming the Government and three shall be chaired by Members sitting in opposition.

**128.** Failing consensus on the manner in which the chairmanships of the several committees are to be allocated, the parliamentary groups shall select the committees they wish to be chaired by one of their own Members in the following sequence:

First choice: group forming the Government;

Second choice: group forming the Government;

Third choice: Official Opposition;

Fourth choice: group forming the Government;

Fifth choice: Official Opposition;

Sixth choice: group forming the Government;

Seventh choice: group sitting in opposition other than the Official Opposition, if there be any;

Eighth choice: group forming the Government;

Ninth choice: group forming the Government.

**132.** A Member who has not been appointed to serve on some committee of the Assembly may take part in the proceedings of any of its committees; but he may not vote therein.

A Member who has been appointed to serve on some committee of the Assembly may take part in the proceedings of any other committee, by its leave; but

he may not vote or move any motion therein:

Provided that leave shall not be required when such committee is to consider estimates of expenditure.

**143.** Committees may meet on Mondays from 2.00 o'clock until 6.00 o'clock p.m.; on Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays from 9.30 o'clock a.m. until 6.00 o'clock p.m., the proceedings being suspended from 12.30 o'clock p.m. until 2.00 o'clock p.m.; and on Fridays from 9.30 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.

**143.1.** From the twenty-fifth day of May until the twenty-third day of June and from the twenty-fifth day of November until the twenty-first day of December committees shall have extended hours of meeting, as follows: They may meet each day from Monday to Friday between the hours of 10.00 o'clock a.m. and 12.00 o'clock midnight, the proceedings being suspended from 1.00 o'clock until 3.00 o'clock p.m. and from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock p.m.

**146.** The Assembly may refer any matter to a committee for its examination. Such reference may be ordered either on a motion made by the Government House leader, which motion cannot be amended but may be discussed in a limited debate that shall not exceed one hour; or on a motion made pursuant to Standing Order 97 by a Member in opposition at a Wednesday meeting. Such order of reference from the Assembly shall have precedence.

**272.** The budget speech, the comments by the Finance critics of the parliamentary groups in opposition, and the ensuing debate shall not exceed twenty-five hours, fifteen of which shall take place in the Assembly and ten of which shall take place in the Committee on Public Finance. The orders of the day for the budget speech and for the debate thereon in the Assembly shall have precedence.

**275.** When all Members wishing to speak have been heard, or when thirteen hours and thirty minutes have elapsed since the Minister of Finance began the budget speech, the debate thereon shall be suspended in the Assembly, and it shall be resumed by the Committee on Public Finance not later than on the next sitting day. The Minister of Finance shall be a member of the said committee during its



proceedings with respect to the budget speech.

**292.** The Committee on Public Finance shall devote one meeting in each fiscal quarter to an examination of the Government's budgetary policy and the evolving state of the public finances.

Any meeting held by the said committee to resume the debate on the budget speech shall be deemed a quarterly meeting for the purposes of this Standing Order.

Standing Order **293** is repealed.

## **CHAPTER II.I**

### **PERSONS APPOINTED BY THE ASSEMBLY**

**294.1.** The Committee on Institutions shall examine annually the Chief Electoral Officer and the Public Protector.

**299.** One interpellation may be held in each week during the periods in which the Assembly may ordinarily meet: Provided that no interpellation may be held during any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting or while the Assembly stands adjourned for more than five days.

**307.** During any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting the debate on a want of confidence motion shall conclude three hours after the time appointed by these Standing Orders for the Assembly to meet.

**308.** Any Member who is of the opinion that a matter he has raised during oral question period has not been sufficiently discussed may debate it further upon the adjournment of any Tuesday or Thursday sitting.

He shall give notice to the President, not later than thirty minutes after the conclusion of question period, of the matter he wishes to debate.

**309.** The President shall announce to the Assembly at the earliest opportunity

any matter or matters that are to be debated upon adjournment. Such debates shall be held at the time appointed by these Standing Orders for the rising of the Assembly, which shall be accordingly delayed.

**312.** Not more than three debates may be held upon adjournment on any sitting day. The want of a quorum may not be noticed.

There shall be no debates upon adjournment during any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting.

## **RULES FOR THE CONDUCT OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**1.1.** The whip of each parliamentary group, or his representative, shall notify the clerk of the Committee on Public Administration of the members he has designated to serve on this committee for the proceedings with respect to some particular matter.

The clerk shall inform the committee of the members so designated as soon as the first meeting in respect of such matter is called to order.  
(See S.O. 117.2)

**1.2.** The whip of each parliamentary group, or his representative, shall notify the clerk of the Committee on Public Administration of the members he has designated to serve on this committee for a single meeting.

The clerk shall inform the committee of the members so designated as soon as each meeting is called to order.  
(See S.O. 117.2)

**4.1.** There shall be a steering committee of the Committee on the National Assembly, which shall consist of the President of the National Assembly, the House leaders of the parliamentary groups, and the clerk of the committee.

Between meetings of the Committee on the National Assembly the said steering committee shall:

- (a) authorize committees or steering committees to travel or to meet in a

place other than the Parliament Building;

- (b) receive accounts from committees and steering committees respecting their travel;
- (c) approve the establishment of joint committees or subcommittees and appoint their co-chairmen;
- (d) fill vacancies and make permanent substitutions in committee memberships when the Assembly stands prorogued or adjourned for more than five days;
- (e) approve changes to the list of temporary chairmen;
- (f) adjust the budgetary envelope of the committees out of the budgetary reserve of the Committee on the National Assembly;
- (g) determine whether it is appropriate to televise the proceedings of committees;
- (h) designate, on behalf of the Committee on the National Assembly, the committee to which any matter that is to be examined in pursuance of statutory provisions shall be referred;
- (i) coordinate, in respect of calendars, timetables, meeting rooms, and resources, the proceedings of any committees that are to consider matters not having priority, and plan the proceedings of the Committee on the National Assembly.

(See S.O. 116)

**RULES FOR THE CONDUCT OF PROCEEDINGS  
RESPECTING THE EXAMINATION OF  
FINANCIAL COMMITMENTS**

**17.** The Committee on Public Administration shall examine all financial commitments equal to or exceeding \$25,000 that the Conseil du trésor, the Conseil exécutif, or any ministry has authorized within a financial management system.  
(See S.O. 117.6)

**18.** The said committee shall not have power to examine the following:

- (1) indemnities paid in respect of expropriations;
- (2) expenditures of a confidential nature made for the collection of taxes and for national security;
- (3) expenditures incurred in the conveyance of securities and cash and in the protection of government property where the public interest is at stake;
- (4) expenditures relating to studies and inquiries undertaken to increase the efficiency of the administration where the public interest is at stake; and
- (5) expenditures relating to the appointment, remuneration, transfer, and retirement of public servants and government employees.

(See S.O. 117.6)

**19.** The following categories of approvals shall likewise be excluded from the examination of the financial commitments by the said committee:

- (1) transfers of appropriations;
- (2) loans from the contingency fund;
- (3) loan guarantees;
- (4) a priori approvals.

(See S.O. 117.6)

**20.** The said committee shall have power to select, in a deliberative meeting, such financial commitments as it may wish to examine in depth in the presence of a minister during a meeting held for this purpose.

In particular, it may choose to examine in depth those financial commitments that relate to such month or ministry as it may designate.

Any financial commitments that the committee may choose not to examine in depth shall be deemed to have been examined.

(See S.O. 117.6)

**21.** During a deliberative meeting the said committee may determine:

- (1) the number of additional meetings it shall devote to the examination of financial commitments;
- (2) the order in which these commitments are to be examined;
- (3) the financial commitments it shall examine in depth in the presence of a minister;
- (4) the time it shall allot to the examination of the financial commitments envisaged in paragraph (3) of this rule and the manner in which such time is to be allocated;
- (5) the minister in whose presence it wishes to examine in depth certain financial commitments;
- (6) the order of business for any such meeting:

Provided that no motion to the above effect shall be deemed carried unless a majority of the members from each parliamentary group shall have voted in its favour.

(See S.O. 117.6)

**22.** The secretary of the Conseil du trésor shall, on the fifteenth day of every month, forward to the clerk of the said committee the list of the financial commitments.

(See S.O. 117.6)

**23.** The clerk of the said committee shall, not less than fifteen days before the committee is to hold a meeting for the examination of financial commitments, forward to the members thereof as well as to the House leaders, the whips, and the research services of the parliamentary groups the notice of convocation, the order of business for the meeting, and the financial commitments that are to be examined. He shall likewise forward to the chairmen of the other committees copies of the

notice of convocation.

By leave of the committee without any dissentient voice, the notice of convocation, the order of business, and the financial commitments may be forwarded to the concerned parties upon shorter notice.

(See S.O. 117.6)

**24.** When the said committee wishes to examine financial commitments in depth in the presence of some minister but cannot so notify him fifteen days before his presence is required, he may forgo the fifteen days' notice to which he is entitled under Standing Order 164.

(See S.O. 164 and 117.6)

**25.** A minister who is unable to attend a meeting for the examination of financial commitments may ask another minister who is a member of the Conseil du trésor to do so in his stead.

(See S.O. 117.6)

**26.** A minister shall have fifteen days in which to provide any information requested by the members of the said committee during the examination of financial commitments.

He shall send his replies to the clerk of the committee, who shall forward copies thereof to all committee members and to the research services of the parliamentary groups.

(See S.O. 117.6)

**27.** Any request for information made by a member of the said committee may give rise to the production of papers, unless the minister is of the opinion that to produce such papers would be injurious to the public interest.

(See S.O. 117.6)

**28.** Any member of the said committee may, during a meeting for the examination of financial commitments, ask that a minister provide supplementary information or papers relating to a financial commitment examined at an earlier such meeting.

(See S.O. 117.6)

**29.** The said committee may defer to a future meeting day the consideration of any financial commitments whose examination has not been concluded: Provided that no motion to that effect shall be deemed carried unless a majority of the members from each parliamentary group shall have voted in its favour.  
(See S.O. 117.6)

**30.** During the examination of financial commitments every member of the said committee may speak as often as he likes but in any case for not longer than twenty minutes.

The said speaking time shall apply to each financial commitment that the chairman shall call during a meeting to examine financial commitments.  
(See S.O. 117.6)

**31.** The said committee, having concluded the examination of the financial commitments, shall lay upon the Table of the Assembly a report thereon.

Such report shall consist of the minutes of the committee's deliberative meetings and of its meetings for the examination of financial commitments; and it may contain such observations, conclusions, and recommendations as the committee may wish to make to the Assembly.  
(See S.O. 117.6)

The motion by Mr. Pinard, Vice-President, was carried.

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved that leave be granted to introduce the following Bills:

397 An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity.

The motion was carried.

398 An Act to amend the Act respecting correctional services.

**21 October 1998**

---

The motion was carried.

399 An Act respecting the Québec proposal for constitutional peace.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Bouchard, Prime Minister, tabled the following:

The draft bill entitled "An Act to amend various legislative provisions concerning de facto spouses".

(Sessional Paper No. 1861-981021)

---

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1862-981021)

The annual report of the Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1863-981021)

---

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

Order-in-Council 734-98 concerning the approval of the universities investment plan from 1 June 1997 to 31 May 2002.

(Sessional Paper No. 1864-981021)



**21 October 1998**

---

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources and Minister for Native Affairs, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat aux affaires autochtones for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1865-981021)

The annual report of the Secrétariat aux affaires autochtones for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1866-981021)

The annual report of the Agence de l'efficacité énergétique for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1867-981021)

The annual report of the Ministère des Ressources naturelles for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1868-981021)

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1869-981021)

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, tabled the following:

A modification to an exchange of information agreement between the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and the Ministère de l'Éducation.

(Sessional Paper No. 1870-981021)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Charter of the French Language, tabled the following:

A classification notice issued by the Commission des biens culturels regarding the fleurdelisé

## 21 October 1998

---

flag of 21 January 1948.

(Sessional Paper No. 1871-981021)

A classification notice issued by the Commission des biens culturels regarding the fossil fish collection of the Formation d'Escuminac of Miguasha Park.

(Sessional Paper No. 1872-981021)

The annual report of the Commission de protection de la langue française for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1873-981021)

The annual report of the Commission de toponymie for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1874-981021)

The annual report of the Office de la langue française for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1875-981021)

The annual report of the Commission des biens culturels du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1876-981021)

The annual report of the Musée d'art contemporain for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1877-981021)

---

Mr. Perreault, Minister of State for Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Société du Palais des congrès de Montréal for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1878-981021)

---

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report and financial statements of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA) for the fiscal year ended 31 December 1997.

**21 October 1998**

---

(Sessional Paper No. 1879-981021)

---

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The report of the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales (committee on the remuneration of Québec and Municipal Court judges).

(Sessional Paper No. 1880-981021)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A copy of a letter, dated 16 October 1998, sent to Mr. Lucien Bouchard, Prime Minister, and to Mr. Serge Ménard, Minister of Justice, from Mr. Raynold Langlois, Q.C., Counsel of the Conférence des juges du Québec (Québec conference of judges), concerning the tabling of the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales.

(Sessional Paper No. 1881-981021)

---

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

A corrected version of the annual report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998 (replaces Sessional Paper No. 1748-980616).

(Sessional Paper No. 1882-981021)

The annual report of the Régie des assurances agricoles du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1883-981021)

The annual report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

**21 October 1998**

---

(Sessional Paper No. 1884-981021)

---

Mr. Bégin, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1885-981021)

The annual report of the Fondation de la faune du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1886-981021)

The annual report of the Ministère de l'Environnement et de la Faune for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1887-981021)

---

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The recommendations of the Commissioner of complaints from customers of electricity distributors, from 1 November 1997 to 10 February 1998.

(Sessional Paper No. 1888-981021)

The annual report of the Conseil permanent de la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1889-981021)

The annual report of the Public Curator of Québec for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1890-981021)

Québec's immigration plan for 1999.

(Sessional Paper No. 1891-981021)

---

**21 October 1998**

---

Mr. Bertrand, Minister responsible for Government Services, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec (SIQ) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1892-981021)

---

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, tabled the following:

An exchange of information agreement between the Ministère du Revenu and the Contrôleur des finances.

(Sessional Paper No. 1893-981021)

---

Mr. Cliche, Minister for Tourism, tabled the following:

The annual report of the Société du Centre des congrès de Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1894-981021)

---

Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la famille et de l'enfance for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1895-981021)

---

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Rioux, Minister of Labour and Minister responsible for Seniors, tabled the following:

**21 October 1998**

---

The annual report of the Conseil des aînés for the fiscal year ended 31 March 1998.  
(Sessional Paper No. 1896-981021)

The annual report of the Corporation des maîtres électriciens du Québec (CMEQ) for the fiscal year ended 31 July 1997.  
(Sessional Paper No. 1897-981021)

The annual report of the Ministère du Travail for the fiscal year ended 31 March 1998.  
(Sessional Paper No. 1898-981021)

---

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la santé et du bien-être for the fiscal year ended 31 March 1998.  
(Sessional Paper No. 1899-981021)

The annual report of the Fonds de la recherche en santé du Québec (FRSQ) for the fiscal year ended 31 March 1998.  
(Sessional Paper No. 1900-981021)

The annual report of the Office des personnes handicapées du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.  
(Sessional Paper No. 1901-981021)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1998, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

X Côte-Nord;  
(Sessional Paper No. 1902-981021)

X Laurentides;  
(Sessional Paper No. 1903-981021)

X Saguenay–Lac-Saint-Jean.

**21 October 1998**

---

(Sessional Paper No. 1904-981021)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1998, of the following Regional Health and Social Services Boards:

- X Abitibi-Témiscamingue;  
(Sessional Paper No. 1905-981021)
- X Cree Board of Health and Social Services of James Bay;  
(Sessional Paper No. 1906-981021)
- X Chaudière-Appalaches;  
(Sessional Paper No. 1907-981021)
- X Côte-Nord;  
(Sessional Paper No. 1908-981021)
- X Estrie;  
(Sessional Paper No. 1909-981021)
- X Laurentides;  
(Sessional Paper No. 1910-981021)
- X Laval;  
(Sessional Paper No. 1911-981021)
- X Nunavik (in French, English and Inuktitut);  
(Sessional Paper No. 1912-981021)
- X Saguenay—Lac-Saint-Jean.  
(Sessional Paper No. 1913-981021)

An agreement respecting the disclosure of personal information between Health and Welfare Canada, the Department of Social Affairs and the Secrétariat aux Affaires Intergouvernementales canadiennes (Canadian Intergovernmental Affairs).  
(Sessional Paper No. 1914-981021)

**21 October 1998**

---

An agreement between the Government of Québec and the Ontario Cancer Treatment and Research Foundation regarding the access to and use of personal information.

(Sessional Paper No. 1915-981021)

An agreement between the Government of Québec and the Government of the North West Territories regarding the access to and use of personal information.

(Sessional Paper No. 1916-981021)

An agreement between the Government of Québec and the Government of New Brunswick regarding the access to and use of personal information.

(Sessional Paper No. 1917-981021)

Access and usage protocol between the Government of Québec and the Government of British Columbia regarding personal information on cancerous tumours.

(Sessional Paper No. 1918-981021)

Access and usage protocol between the Government of Québec and the Government of Nova Scotia regarding personal information on cancerous tumours.

(Sessional Paper No. 1919-981021)

---

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1997-98 annual reports of the Abitibi-Témiscamingue, Cree Board of Health and Social Services of James Bay, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Laurentides, Laval, Nunavik and Saguenay-Lac-Saint-Jean Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

---

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:



**21 October 1998**

---

Answer to a written question by Mr. Vallières (Richmond) concerning the Secrétariat au développement des régions tour – Question No. 38, *Order Paper and Notices* of 28 October 1997.

(Sessional Paper No. 1920-981021)

---

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Director General of Elections for the fiscal year ended 31 March 1998, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1921-981021)

The annual report of the Commission de la représentation électorale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1922-981021)

The activities report of the Director General of Elections and of the Commission de la représentation électorale du Québec, with respect to the school elections held on 14 June 1998.

(Sessional Paper No. 1923-981021)

An appendix to the agreement reached between the Director General of Elections of Québec and the Director General of Elections of Canada in relation to the disclosure of personal information contained in the permanent electoral list, as well as a favorable opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1924-981021)

The report from the auditors of Laberge Lafleur, chartered accountants, who examined the expenses and credits authorized by the Auditor General of Québec, for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1925-981021)

The text of a resolution carried by the Canadian Senate, on 6 May 1998, regarding the application of subpoenas to commissions of inquiry.

(Sessional Paper No. 1926-981021)

## 21 October 1998

---

The mission report, presented by Mr. Jean-Pierre Charbonneau, President of the National Assembly and President of the Parliamentary Conference of the Americas Steering Committee, on the IX<sup>th</sup> Conference of Presidents of Democratic Ibero-American Parliaments, which was held in Montevideo, Uruguay, on 15 and 16 May 1998.

(Sessional Paper No. 1927-981021)

The mission report, presented by Messrs. Jean-Guy Paré, the Member for Lotbinière, and Robert Middlemiss, the Member for Pontiac, on the of XXIV<sup>th</sup> Annual Assembly of the National Conference of State Legislatures (NCSL), which was held in Las Vegas, Nevada, from 20 to 23 July 1998.

(Sessional Paper No. 1928-981021)

He then tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 20 October 1998:

- X Decision 890 concerning the regulation respecting the installation of a fuel tank for the emergency generator (Règlement concernant l'installation d'un réservoir de carburant pour la génératrice d'urgence);

(Sessional Paper No. 1929-981021)

- X Decision 891 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

(Sessional Paper No. 1930-981021)

- X Decision 892 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés);

(Sessional Paper No. 1931-981021)

- X Decision 893 concerning the regulation respecting the appointment of a research officer at the Interparliamentary Relations Branch (Règlement sur la nomination d'un agent de recherche à la Direction des relations interparlementaires);

(Sessional Paper No. 1932-981021)

- X Decision 894 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés);

**21 October 1998**

---

(Sessional Paper No. 1933-981021)

- X Decision 895 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative).

(Sessional Paper No. 1934-981021)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 13 May 1998, heard the head officers of the Régie des rentes du Québec within the framework of the examination of its orientation, activities and management and the consideration of the regulation incidental to the *Act to amend the Act respecting Québec Pension Plan* and the *Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement*.

(Sessional Paper No. 1935-981021)

---

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following reports from the Committee on Labour and the Economy, which:

- X on 8 June 1998, heard witnesses concerning the motor-wheel power-train project.  
(Sessional Paper No. 1936-981021)

- X on 25 and 27 August and on 1, 2, 3 and 9 September 1998, held public hearings within the framework of a general consultation on the development of the practise concerning the insertion of "orphan" clauses in collective agreements.  
(Sessional Paper No. 1937-981021)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 29 and 30 September and on 1 and 6 October 1998, held public hearings within the framework of special consultations on the comprehensive study of the development of the Nord-du-Québec region.

**21 October 1998**

---

(Sessional Paper No. 1938-981021)

---

Mr. Paré (Lotbinière) tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 9, 10, 15 and 16 September 1998, heard the chief officers of educational institutions at the university level on their 1996-97 reports, in compliance with the provisions of the *Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level*.

(Sessional Paper No. 1939-981021)

---

Mr. Garon (Lévis) tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 8, 9, 10, 15 and 16 September 1998, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 451, Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1940-981021)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 62, Mrs. Barbeau (Vanier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the extension of Du Vallon Autoroute to Bastien Boulevard and signed by 13,290 citizens from the riding of Vanier.

(Sessional Paper No. 1941-981021)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the use of the word "Estrie" exclusively to designate the Eastern Townships in French and signed by 1442 citizens from the riding of Johnson.

**21 October 1998**

---

(Sessional Paper No. 1942-981021)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 64, Mr. Mulcair (Chomedey) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the free and accessible bus surveillance services, at noon, for all Laval School Board children and signed by 1837 parents from the Laval region.

(Sessional Paper No. 1943-981021)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Whissell (Argenteuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reduction from two years to three months on the Centre de réadaptation Le Bouclier waiting list and signed by 1984 citizens from the riding of Argenteuil and the neighbouring ridings.

(Sessional Paper No. 1944-981021)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Jolivet, Minister of Regions, tabled the following:

A copy of a press release, dated 20 October 1998, issued by Mrs. Marie-Hélène Méthé of the Chantier de l'économie sociale, in reply to the tabling by the Member for Saint-Henri—Sainte-Anne, a few hours earlier in the National Assembly, of a letter sent to Minister Guy Chevrette from the Chantier.

(Sessional Paper No. 1945-981021)

**Motions Without Notice**

Mr. Pelletier (Abitibi-Est) moved:

THAT the Québec National Assembly condemn all forms of violence towards women and remind the population that only collective efforts shall overcome this crisis.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 4, Mr. President moved:

THAT the National Assembly mark the retirement from politics of eleven Members and colleagues:

The Member for Chapleau,	Mrs. Claire Vaive;
The Member for Chicoutimi,	Mrs. Jeanne Blackburn;
The Member for Crémazie,	Mr. Jean Campeau;
The Member for Dubuc,	Mr. Gérard-Raymond Morin;
The Member for Frontenac,	Mr. Roger Lefebvre;
The Member for Hull,	Mr. Robert LeSage;
The Member for Lévis,	Mr. Jean Garon;
The Member for Mont-Royal,	Mr. John Ciaccia, most senior Member of our Assembly;
The Member for Rousseau,	Mr. Lévis Brien;
The Member for Sauvé,	Mr. Marcel Parent;
The Member for Taschereau,	Mr. André Gaulin.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**21 October 1998**

---

Mr. Simard, Minister of International Relations, moved:

THAT the National Assembly mark the Journées québécoises de la solidarité internationale (Québec international solidarity days), held from 24 to 31 October 1998, and that it reaffirm its deep commitment to establishing solidarity relations between Québec and the less-fortunate peoples of our planet, while respecting the rights and freedoms of each individual under the Universal Declaration of Human Rights, of which we are celebrating the 50<sup>th</sup> anniversary.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved:

THAT the Québec National Assembly mark the International Day for the Eradication of Poverty, which was held last 17 October.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, tabled the following:

A table indicating the disposable income, from January 1994 to January 1999, of the head of a single-parent family with a four-year-old child.

(Sessional Paper No. 1946-981021)

**21 October 1998**

---

The estimated financial impact of the main reform advantages.

(Sessional Paper No. 1947-981021)

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 4, Mr. President moved:

THAT the Québec National Assembly mark the 20<sup>th</sup> anniversary of the broadcasting of debates and congratulate those who, yesterday and today, have displayed professionalism in the achievement of this essential role and in the proper functioning of the parliamentary institution and the exercise of democracy.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation contained in the lists for the months of April 1997 to March 1998.
- 

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**



**21 October 1998**

---

*Introduction of Bills*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53, 54 and 232, Mr. Brassard, Government House Leader, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

456 An Act to again amend the Act respecting the National Assembly.

The motion was carried.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Brassard, Government House Leader and Minister responsible for Parliamentary Reform, moved –That Bill 456, An Act to again amend the Act respecting the National Assembly, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 456 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 456 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole

*Committee of the Whole*

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 456.

---

Bill 456 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

**21 October 1998**

---

\_\_\_\_\_

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Brassard, Government House Leader and Minister responsible for Parliamentary Reform, moved the passage of Bill 456, An Act to again amend the Act respecting the National Assembly.

The motion was carried and, accordingly, Bill 456 was passed.

\_\_\_\_\_

At 5.20 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 29 October 1998, at 10.00 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

**ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 21 October 1998, at 5.34 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Laprise (Roberval), the Delegate of the Prime Minister, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

443 An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislative provisions in relation to notarial matters;

450 An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions;

**21 October 1998**

---

455 An Act to amend the Crop Insurance Act and the Act respecting farm income stabilization insurance;

456 An Act to again amend the Act respecting the National Assembly.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

21 October 1998

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, for the passage of Bill 455, An Act to amend the Crop Insurance Act and the Act respecting farm income stabilization insurance:

(Division No. 226)

### YEAS - 100

Barbeau	Carrier-Perreault	Jolivet	Middlemiss
Baril	Chagnon	Julien	Morin
(Arthabaska)	Chalifoux	Jutras	(Dubuc)
Beaudoin	Charest	Kieffer	Morin
Beaulne	Chenail	Lachance	(Nicolet-Yamaska)
Beaumier	Chevrette	Lafrenière	Mulcair
Béchar	Ciaccia	Lamquin-Éthier	Ouimet
Bégin	Cliche	Landry	Papineau
Bélanger	Copeman	(Bonaventure)	Paquin
(Anjou)	Côté	Landry	Paradis
Bélanger	Désilets	(Verchères)	Parent
(Mégantic-Compton)	Deslières	Laprise	Payne
Benoit	Dion	Laurin	Pelletier
Bergman	Dionne-Marsolais	Leblanc	Perreault
Bertrand	Doyer	Leduc	Pinard
(Charlevoix)	Duguay	Lefebvre	Poulin
Bertrand	Facal	Léger	Robert
(Portneuf)	Farrah	Lelièvre	Rochon
Bissonnet	Filion	Léonard	Saint-André
Boisclair	Fournier	Létourneau	Signori
Bordeleau	Gagnon	Loiselle	Simard
Bouchard	Gautrin	Maciocia	Sirros
Boulerice	Gauvin	MacMillan	Trudel
Brassard	Gendron	Malavoy	Vaive
Brien	Gobé	Marois	Vallières
Brodeur	Harel	Marsan	Vermette
Caron	Houda-Pepin	Ménard	Whissell

**21 October 1998**

---

Williams

21 October 1998

---

**NAYS - 1**

Dumont

**ABSTENTIONS - 0**

---

On the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, for the passage of Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions:

(Division No. 227)

**YEAS - 100**

Barbeau	Bouchard	Deslières	Lafrenière
Baril	Boulerice	Dion	Lamquin-Éthier
( <i>Arthabaska</i> )	Brassard	Dionne-Marsolais	Landry
Beaulne	Brien	Doyer	( <i>Bonaventure</i> )
Beaumier	Brodeur	Duguay	Landry
Béchar	Brouillet	Facal	( <i>Verchères</i> )
Bégin	Campeau	Farrah	Laporte
Bélanger	Caron	Gagnon	Laprise
( <i>Anjou</i> )	Carrier-Perreault	Gagnon-Tremblay	Laurin
Bélanger	Chagnon	Gautrin	Leblanc
( <i>Mégantic-Compton</i> )	Chalifoux	Gauvin	Leduc
Benoit	Charest	Gendron	Lefebvre
Bergman	Chenail	Gobé	Léger
Bertrand	Cherry	Harel	Lelièvre
( <i>Charlevoix</i> )	Chevrette	Houda-Pepin	Léonard
Bertrand	Ciaccia	Jolivet	Létourneau
( <i>Portneuf</i> )	Cliche	Julien	MacMillan
Bissonnet	Copeman	Jutras	Malavoy
Boisclair	Côté	Kieffer	Marois
Bordeleau	Désilets	Lachance	Marsan

**21 October 1998**

---

Ménard	Paquin	Rivard	Vaive
Middlemiss	Paradis	Robert	Vallières
Morin	Paré	Rochon	Vermette
<i>(Dubuc)</i>	Parent	Saint-André	Whissell
Morin	Payne	Signori	Williams
<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	Pelletier	Simard	
Mulcair	Perreault	Sirros	
Papineau	Poulin	Trudel	

**NAYS - 2**

Dumont	Filion
--------	--------

**ABSTENTIONS - 0**